

Leistungen für Bildung und Teilhabe

Пособия на образование и участие

- Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben -

- Участие в социальной и культурной жизни -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“
Обратите внимание на "Примечания к Пособия на образование и участие"

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz: Я получаю пособие в соответствии со следующим законом:			
<input type="checkbox"/> SGB II Bürgergeld Пособие по безработице	<input type="checkbox"/> SGB XII Sozialhilfe Соц. помощь	<input type="checkbox"/> BKGG Wohngeld/Kinderzuschlag Пособие на жилье / доплату на ребёнка	<input type="checkbox"/> AsylbLG Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Пособие беженцам
Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft: Регистрационный номер:			

Sorgeberechtigte/r Родитель/опекун			
Name, Vorname Фамилия, имя		Geburtsdatum Дата рождения	
Adresse Адрес			
Telefon, E-Mail телефон, эл. почта			

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen (Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.) ФИ ребенка/подростка/совершеннолетние (обратите внимание, что для каждого человека и для каждого вида льготы должен быть отдельный бланк).			
Name, Vorname Фамилия, Имя		Geburtsdatum Дата рождения	

Bitte dem Formular beifügen:

Пожалуйста, приложите к бланку:

- ausgefülltes Formblatt „**Bestätigung des Leistungsanbieters**“ (Anlage)
Заполненный бланк „Подтверждение от поставщика услуг/клуба“
(приложение)
- einen aktuellen **Leistungsbescheid** (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
Текущее уведомление о пособии (если вы получаете пособие на жилье/
доплату на ребёнка)
- einen **Nachweis Ihrer Bankverbindung**, z.B. Kopie eines Kontoauszuges (bei
Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
Подтверждение ваших банковских реквизитов, например, копия выписки
с банковского счета (если вы получаете пособие на жилье/ доплату на
ребёнка)

Ergänzende Angaben zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben
Дополнительная информация об участии в социальной и культурной жизни

Das Kind nimmt im Zeitraum von _____ bis _____ an folgender Aktivität teil:
(Tag.Monat.Jahr) (Tag.Monat.Jahr)

Ребенок участвует с _____ по _____ в следующей деятельности:
(День. Месяц. Год) (День. Месяц. Год)

Aktivität/Vereinsmitgliedschaft Деятельность/членство в клубе	
Name und Anschrift des Leistungsanbieters Название и адрес организации	

„Ansparen“
«Накапливание»

Bei kostenintensiven Aktivitäten wie Ferienfreizeiten und Kursen (z. B. Schwimmkursen) besteht die Möglichkeit, Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben anzusparen. Entweder sparen Sie im derzeitigen Bewilligungszeitraum das Teilhabebudget Ihres Kindes von bis zu 15 EUR pro Monat an für eine Aktivität, die im folgenden Bewilligungszeitraum erfolgt, oder Sie machen für eine Aktivität, die in diesem Bewilligungszeitraum stattfindet, bereits jetzt den Einsatz des Teilhabebudgets für den folgenden Bewilligungszeitraum geltend. Somit haben Sie die Möglichkeit, für eine Aktivität das volle Teilhabebudget Ihres Kindes von maximal 180 EUR pro Jahr zu nutzen.

Для дорогостоящих мероприятий, таких как лагеря отдыха и курсы (например, курсы плавания), можно накопить выплату на участие в социальной и культурной жизни. Вы можете либо накопить выплату для вашего ребенка в размере до 15 евро в месяц в текущем периоде действия льготы, которое будет проводиться в следующем периоде либо уже сейчас претендовать на использование бюджета участия в следующем периоде действия на мероприятие, которое будет проводиться в этом периоде действия льготы. Таким образом, вы сможете использовать весь бюджет участия вашего ребенка, составляющий максимум 180 евро в год, на одно мероприятие.

- Ich möchte die Möglichkeit des Ansparens für folgende Aktivität nutzen:
Я хочу воспользоваться возможностью накопления на следующую активность:

Aktivität Деятельность	
Name des Leistungsanbieters/Vereins Название организации/клуба	
Zeitraum der Teilnahme Период членства/участие	vom _____ bis _____ (Tag.Monat.Jahr) (Tag.Monat.Jahr) С _____ По _____ (День.Месяц.Год) (День.Месяц.Год)

Achtung: Es muss im nächsten Bewilligungszeitraum erneut die Leistung zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben geltend gemacht werden.

Обратите внимание: Льгота на участие в социальной и культурной жизни должна быть повторно заявлена в следующем периоде действия разрешения.

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Корректность информации/защита данных
--

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Я подтверждаю, что предоставленная информация верна. Я также согласен/согласна с тем, что на отправленные мною электронные письма - Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - может отвечать по электронной почте. Данные являются предметом социальной тайны и собираются на основании §§ 60 - 65 Первой книги Социального кодекса (SGB I) и §§ 67a, b, c Десятой книги Социального кодекса (SGB X) для получения пособий по Второй книге Социального кодекса (SGB II), Двенадцатой книге Социального кодекса (SGB XII) и Федерального закона о детских пособиях (BKGG).

Ort, Datum

Место, Дата

Unterschrift

Подпись

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen
Подпись законного представителя
(родителя/опекуна).

Hinweise zu den Leistungen zur sozialen und kulturellen Teilhabe

Примечания к льготе на участие в социальной и культурной деятельности

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden frühestens ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Льготы на образование и участие предоставляются с начала текущего периода, на который назначено соответствующее социальное пособие. Если вы получаете пособие на жилье/ доплату на ребёнка, возможно предоставление льготы задним числом в течение 12 месяцев.

Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft erhalten Leistungsberechtigte bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres. Der Bedarf wird in einer Höhe von pauschal 15 EUR monatlich gewährt.

Льготы на участие в социальной и культурной жизни предоставляются лицам в возрасте до 18 лет. Пособие предоставляется по единой ставке в размере 15 евро в месяц.

- **Welche Leistungen werden zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft erbracht?**
- **Какие льготы предоставляются для участия в социальной и культурной жизни общества?**

Mit dieser Leistung soll es Kindern und Jugendlichen ermöglicht werden, sich in Vereins- und Gemeinschaftsstrukturen zu integrieren und Kontakt zu Gleichaltrigen aufzubauen. Dafür stehen jedem Kind oder Jugendlichen monatlich pauschal 15 EUR zur Verfügung. Aufwendungen für dazugehörige Ausrüstung kann nach Prüfung zusätzlich zweckbestimmt bezuschusst werden.

Цель этой выплаты - дать детям и подросткам возможность интегрироваться в клубные и общественные структуры и общаться со своими сверстниками. Каждый ребенок или подросток получает на эти цели ежемесячную единовременную сумму в размере 15 евро. Расходы на сопутствующее оборудование также могут быть субсидированы для конкретной цели после оценки.

Sie legen eine Bestätigung des Anbieters vor. Die Kosten werden entweder direkt an den entsprechenden Anbieter gezahlt oder Ihnen als Geldleistung zur Verfügung gestellt. Es ist auch ein Ansparen des monatlichen Betrages für längstens insgesamt 12 Monate möglich.

Вы предоставляете подтверждение от поставщика услуг/клуба. Расходы либо оплачиваются непосредственно соответствующему учреждению, либо предоставляются вам в виде денежной выплаты. Также можно накапливать ежемесячную сумму в течение максимум 12 месяцев.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden:

Также могут быть представлены дополнительные льготы на *обучение и участие*:

- Ausflüge / Однодневные экскурсии для школы/детского сада
- Klassenfahrten / Многодневные поездки для школы/детского сада
- Schulbedarf / Личные школьные принадлежности
- Schülerbeförderung / Школьный проездной билет
- Lernförderung / Помощь в обучении
- Mittagsverpflegung / Обеденное питание под ответственностью школы

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?

Хотите узнать больше о Пособия на образование и участие?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“
und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.

Пожалуйста, используйте брошюру "Пособия на образование и участие" и веб-сайт
www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung.
Там же вы найдете все **бланки** и **цифровой почтовый ящик**. С его помощью вы можете быстро и прямо в режиме онлайн отправить нам свои документы. Вы получите автоматическое подтверждение о получении.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Этот QR-код также приведет вас к цифровому **почтовому ящику**:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.
Как и прежде, вы можете прислать нам все необходимые документы по электронной или обычной почте, сдать их в приемную, опустить в почтовый ящик перед нашим зданием или предоставить их вашему куратору (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Konradinerallee 11, Eingang B
Местоположение:	Отдел по вопросам образования и участия, Конрадинераллее 11, Вход B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich
Часы работы:	Понедельник и среда с 08:00 до 12:30 и с 13:30 до 16:00; Вторник, четверг и пятница с 08:00 до 12:00 Личная консультация только по предварительной записи
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Сервисный номер:	0611/ 31 - 4797 (С понедельника по пятницу с 9.00 до 12.00 и С понедельника по четверг также с 14.00 до 15.00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984